

育成就労の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan Penting mengenai Fasilitas Selama Menjalani Program Kerja untuk
Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan

Kepada Yth. _____ 殿

育成就労の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi Anda, mohon pahami isinya dengan baik.

1 育成就労中の待遇

Fasilitas selama Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan

雇用契約期間、就業（育成就労）の場所、従事すべき業務（育成就労産業分野及び業務区分）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

Hal-hal yang terkait dengan masa kontrak kerja, tempat kerja (Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan), isi pekerjaan yang harus dilakukan (bidang industri dan klasifikasi pekerjaan dalam Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan), jam kerja, libur, cuti, upah, hal-hal terkait berhenti kerja, fasilitas penginapan, dan lainnya dicantumkan dalam Kontrak Kerja dan Ketentuan Kerja terlampir.

(注意) 宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、周辺地図を添付すること。
(Catatan) Lampirkan denah dari fasilitas terkait dan peta area sekitarnya, untuk memperjelas garis besar fasilitas penginapan.

2 入国後講習中の待遇（入国後講習を実施しない場合は省略）

Fasilitas selama menjalani pelatihan setelah tiba di Jepang (Dihilangkan jika tidak melaksanakan pelatihan setelah tiba di Jepang)

1 講習手当 (1 か月当たり) Tunjangan kursus (per bulan)	①支給の有無 Ada atau tidak	☐ 有 (支給額・支給内容) ☐ 無 ☐ Ada (Jumlah, perincian) ☐ Tidak ada
	②備考 Keterangan	
2 食費 (1 か月当たり) Uang makan	①支給の有無 Ada atau tidak	☐ 有 (支給内容) ☐ 無 ☐ Ada (Perincian) ☐ Tidak ada
	②育成就労外国人の負担の有無	☐ 有 (負担内容) ☐ 無 ☐ Ada (Perincian) ☐ Tidak ada

(per bulan)	Ada atau tidaknya biaya yang harus ditanggung Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan	
	③備考 Keterangan	
3 居住費 (1 か月当たり) Biaya tempat tinggal (per bulan)	①支給の有無 ① Ada atau tidak	☐ 有 (支給内容) ☐ 無 ☐ Ada (Perincian) ☐ Tidak ada
	②育成就労外国人の負担の有無 Ada atau tidaknya biaya yang harus ditanggung Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan	☐ 有 (負担内容) ☐ 無 ☐ Ada (Perincian) ☐ Tidak ada
	③形態 Bentuk	☐ 寮 (寄宿舎) ・ ☐ 賃貸住宅 ・ ☐ その他 () Asrama (pemondokan) / Rumah sewa Lainnya ()
	④名称 Nama	
	⑤所在地 Alamat	〒 — — (電話 — —) (No. telepon — —)
	⑥規模 Ukuran	面積 (m ²)、収容人員 (人)、 1 人当たり居室 (m ²) Luas (m ²), kapasitas (orang), Luas kamar untuk satu orang (m ²)
4 その他 Lainnya		

(注意) 4 欄は、1 欄から 3 欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

(Catatan) Jika terdapat tunjangan selain yang tercantum di kolom 1-3 dan terdapat hal khusus, silakan tulis di kolom No. 4.

3 育成就労実施者の変更

Perubahan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan

育成就労実施者の変更は、やむを得ない事情がある場合（※1）を除き、育成就労外国人が従事すべき業務の分野において定められた転籍制限期間（※2）並びに技能及び日本語能力の要件を満たしており、かつ、優良な育成就労実施者が育成就労外国人の受入れを希望する場合に可能となります。

Kecuali dalam keadaan yang tidak dapat dihindari (*1), perubahan Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dapat dilakukan jika Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan telah memenuhi periode batasan perpindahan tempat kerja (*2) yang ditetapkan untuk bidang pekerjaan tempat mereka akan dipekerjakan, dan persyaratan keterampilan dan kemampuan bahasa Jepang, serta jika ada Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan yang baik, yang berminat menerima Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan tersebut.

※1 育成就労実施者の経営上・事業上の都合、育成就労認定の取消し、育成就労実施者における労使間の諸問題、育成就労実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の育成就労実施者の下で育成就労を続けさせることが、育成就労の適正な実施及び育成就労外国人の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による育成就労先の変更の場合が該当します。

*1 Ini mengacu pada perubahan tempat Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan karena kondisi yang dinilai bahwa penerusan pelaksanaan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan di bawah Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, tidak sesuai dengan pelaksanaan Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan yang tepat, dan tujuan perlindungan Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan yang diakibatkan oleh kondisi pengelolaan dan bisnis Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan seperti pencabutan sertifikasi Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan, berbagai masalah ketenagakerjaan pada pihak Lembaga Pelaksana, pelanggaran hak asasi manusia seperti penyerangan, dll. serta berbagai masalah hubungan antarpribadi pada Lembaga Pelaksana.

※2 育成就労実施者が業務の分野において定められた転籍制限期間より短い転籍制限期限を定めている場合があります。詳細は、雇用契約書及び雇用条件書を確認してください。

*2 Dalam beberapa kasus, Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan dapat menetapkan periode batasan perpindahan tempat kerja yang lebih pendek daripada periode batasan perpindahan tempat kerja yang ditetapkan untuk bidang pekerjaan tersebut. Untuk keterangan lebih lanjut, silakan merujuk pada Kontrak Kerja dan Ketentuan Kerja.

4 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務への従事について

Keterlibatan pekerja dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll.

☐ 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することはありません。

Pekerja tidak akan terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll.

- ☐ 石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事することがあります。

Pekerja bisa terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll.



留意点や補償制度等については、別紙「石綿を含む建材等が使用されている建築物等の解体等の業務に従事する場合の留意点や補償制度等について（参考様式第1-14号）」のとおりです。

Hal-hal yang perlu diperhatikan dan sistem kompensasi dijelaskan dalam dokumen terlampir, “Hal-hal yang perlu diperhatikan dan sistem kompensasi bagi pekerja yang terlibat dalam pekerjaan pembongkaran bangunan, dll. yang menggunakan bahan bangunan yang mengandung asbestos, dll. (Rujukan Formulir No. 1-14)”.

5 その他の事項 Hal-hal lainnya

（注意）特記すべき事項がある場合に記載すること。

(Catatan) Tulis bila terdapat hal-hal yang harus dicantumkan.

以上の内容について説明しました。

Saya telah menjelaskan hal-hal di atas.

年 月 日
Tanggal Bulan Tahun

説明者の氏名

Nama orang yang menjelaskan

(申請者（育成就労実施者）との関係)

(Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana Program Kerja untuk

Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan) :)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya telah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan telah memahami isinya dengan baik.

年 月 日
Tanggal Bulan Tahun

育成就労外国人になろうとする者／育成就労外国人の署名 _____

Tanda tangan kandidat Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan/Warga Negara Asing Peserta Program Kerja untuk Pengembangan Keterampilan dan Ketenagakerjaan _____